

К. ДУШЕНКО
Г. БАГРИНОВСКИЙ



КРЫЛАТАЯ
ЛАТЫНЬ

ЦИТАТЫ · ПОСЛОВИЦЫ
НАДПИСИ · ДЕВИЗЫ
ЭПИТАФИИ

Константин Душенко

**Крылатая латынь. Цитаты.
Пословицы. Надписи.
Девизы. Эпитафии**

«Азбука-Аттикус»

2017

УДК 82-84
ББК 94.8

Душенко К. В.

Крылатая латынь. Цитаты. Пословицы. Надписи. Девизы.
Эпитафии / К. В. Душенко — «Азбука-Аттикус», 2017

ISBN 978-5-389-14489-7

Эта книга предназначена тем, кто либо вовсе не знает латыни, либо только начинает знакомство с ней. Здесь собраны краткие (не более семи слов) изречения, пословицы, надписи, девизы и эпитафии. Все латинские цитаты снабжены русской транскрипцией.

УДК 82-84
ББК 94.8

ISBN 978-5-389-14489-7

© Душенко К. В., 2017
© Азбука-Аттикус, 2017

Содержание

Предисловие	6
Условные знаки и сокращения	7
I. Кратчайшие наставления	9
II. Различные изречения и цитаты	13
A	14
B	22
C	25
D	29
E	33
F	37
G	41
H	42
I	46
J	48
L	50
M	52
N	56
Конец ознакомительного фрагмента.	57

**Константин Душенко,
Григорий Багриновский**
**Крылатая латынь. Цитаты. Пословицы.
Надписи. Девизы. Эпитафии**

Multa paucis

Многое в немногих словах

В оформлении использованы иллюстрации из книг:

Каптерева Т. П. Римская мозаика: Африка. – М., 2008.

Эмблемы и символы. – М., 1995.

Grimal P. La civilisation romaine. – Paris, 1968.

© Душенко К. В., Багриновский Г. Ю., 2017

© RinArte/shutterstock.com, иллюстрация на обложке

© Napoleonka/shutterstock.com, иллюстрация на обложке

© ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2018

КоЛибри®

Предисловие

Эта книга предназначена тем, кто либо вовсе не знает латыни, либо только начинает знакомство с ней. Здесь собраны краткие изречения, пословицы, надписи, девизы и эпитафии; они состоят максимум из семи слов (не считая служебных), но чаще всего – от двух до четырех.

Сборник состоит из 10 разделов; одни из них носят тематический характер (история, право, медицина, христианская религия), другие выделены по жанровому признаку (пословицы, девизы, эпитафии).

В первом абзаце дается изречение на латыни, его литературный перевод и, в случае необходимости, буквальный перевод; во втором абзаце – русская транскрипция, а в третьем – сведения об источнике цитаты.

Очень часто чуть ли не всё, что сказано на латыни, считают «мудростью древних». Между тем множество латинских изречений возникло в послеримский период, а некоторые – даже в XX веке. Поэтому для анонимных изречений указывается эпоха, к которой они относятся (древнеримский период, Средние века, Новое и Новейшее время).

* * *

Слово «бог» пишется с прописной буквы в цитатах из христианских авторов, со строчной – в цитатах из римских авторов.

Слово «греческий» используется в значении «древнегреческий», «римский» – в значении «древнеримский» (за исключением выражения «папа римский»).

Более подробные сведения об источниках, происхождении и датировке включенных в этот сборник цитат можно найти в книге: *Душенко К., Багриновский Г.* Большой словарь латинских цитат и выражений. – 2-е издание, исправленное и дополненное. – М.: Азбука-Аттикус, 2017.

Условные знаки и сокращения

◇ Отбивка между латинской цитатой и ее переводом на русский

◆ Отбивка между литературным и буквальным переводом

≈ Русский эквивалент латинского выражения

букв. – буквально

ок. – около

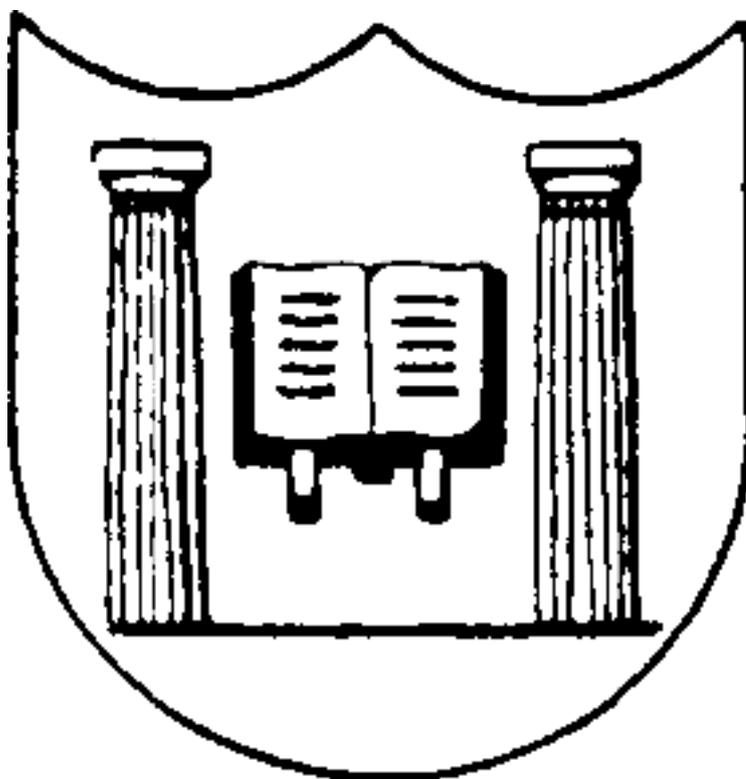
ц-сл. – церковно-славянское

Фрагменты перевода, служащие разъяснению смысла, заключаются в квадратные скобки, например: *Ex ungue leonem* ◇ По когтям [узнают] льва.

Варианты перевода разделяются точкой с запятой.



I. Кратчайшие наставления



Audi, vide, sile ♦ Слушай, смотри и молчи.

áуди вíдэ сýле

Из сборника *Римские деяния* (XIV в.).

Ausculda et perpende ♦ Выслушай и взвесь.

аускúльта эт пэрпэндэ

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Carpe diem ♦ Лови день; ≈ Живи минутой. ♦ *букв.* Срывай день.

кáрпэ дйэм

Гораций, *Оды*.

Carpe vitam ♦ Вкушай жизнь!; Спешి пользоваться жизнью! ♦ *букв.* Срывай жизнь.

кáрпэ вйтам

Новолатинское изречение.

Certum pete finem ♦ Стремись к ясной цели.

цэртум пэтэ фйнэм

Гораций, *Послания* (сокращенная цитата).

Compesce mentem ♦ Смири [свой] гнев.

компэсцэ мэнтэм

Гораций, *Оды*.

Cor ne edito ♦ Не ешь сердце; Не грызи [свое] сердце.

кор нэ эдито

Эразм Роттердамский, *Пифагоровы символы*. Диоген Лаэртский так разъяснял это изречение Пифагора: «Не подтачивай душу заботами и страстями».

Credite rebus ♦ Верьте делам!

крэдитэ рэбус

Овидий, *Фасты*.

Da dextram misero ♦ Поддай руку [помощи] несчастному.

да дэкструм мизэро

Вергилий, *Энеида*.

Da locum melioribus ♦ Уступи место лучшим!

да лóкум мэлибóрибус

Теренций, *Формион*.

Disce gaudere ♦ Научись радоваться.

дiсцэ гаудэрэ

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Disce mori ♦ Учись умирать.

дiсце мóри

Лукан, *Фарсалия*.

Disce pati ♦ Учись терпеть.

дiсцэ пáти

Зерцало нравственное (XIV в.).

Esto brevis ♦ Будь краток.

эсто брэвис

Гораций, *Наука поэзии*.

Experto credite ♦ Верьте опытному.

экспэрто крэдитэ

Вергилий, *Энеида*.

Estote vigilate ♦ Бодрствуйте!; Будьте бдительны!

эстóтэ вигилáтэ

Первое послание апостола Петра: «Трезвитесь, бодрствуйте, потому что противник ваш, дьявол, ходит, как рыкающий лев, ища, кого поглотить».

Fide, sed cui vide ♦ Доверяй, но смотри кому.

фидэ сэд кúи вiдэ

Мораль средневековой басни *Лев и коза*.

Fuge magna ♦ Избегай великолепия; Избегай роскоши.

фúгэ мáгна

Гораций, *Послания*.

Impera parendo ♦ Управляй подчиняясь.

iмпэра парэндо

Ралф Уолдо Эмерсон, *Путь жизни* (1859).

Majori cede ♦ Старшему уступай.

мáйори цэдэ

Дистихи Катона.

Memento mori ♦ Помни о смерти.

мэмэнто мóри

Новолатинское изречение.

Memento vivere ♦ Помни о жизни; Помни, что нужно жить!

мэмэнто вiвэрэ

Новолатинское изречение.

Ne cede malis ♦ Не отступай перед бедами!

нэ цэдэ мáлис

Вергилий, *Энеида*.

Ne discere cessa ♦ Не переставай учиться!

нэ дйспэрэ цэсса

Дистихи Катона.

Ne tentes, aut perfice ♦ Или не пробуй, или доводи до конца.

нэ тэнтэс аут пэрфицэ

Новолатинское изречение; восходит к поэме Овидия *Наука любви*.

Ne quid nimis ♦ Ничего слишком; Ничего сверх меры.

нэ квид нймис

Теренций, комедия *Девушка с Андроса*. Это латинская форма греческого изречения.

Nec cito credideris ♦ Верить не торопись.

нэк цйто крэдйдэрис

Овидий, *Наука любви*; перевод М. Гаспарова.

Ne differas in crastinum ♦ Не откладывай на завтра.

нэ дйффэрас ин крастинум

Перевод на латынь греческого изречения.

Nil admirari ♦ Ничему не удивляться.

ниль адмирари

Гораций, *Послания*.

Nil desperandum ♦ Не отчаиваться!

ниль дэспэрандум

Гораций, *Оды*.

Nil ultra vires ♦ Ничего сверх сил; ≈ За непосильное не берись.

ниль ультра вйрэс

Эмблематическая надпись к изображению верблюда (XVI в.).

Nosce te ipsum ♦ Познай самого себя.

носцэ тэ йпсум

Перевод на латынь греческого изречения.

Nosce tempus ♦ Знай [подходящее] время; Знай всему пору.

носцэ тэмпус

Эразм Роттердамский, *Пословицы*. Это перевод на латынь изречения, приписываемого Питтаку, одному из Семи мудрецов.

Perfice te ipsum ♦ Совершенствуй себя самого.

пэрфице тэ йпсум

Постулат, появившийся в Германии в XVIII в.

Quod tuum, tene ♦ Не отдавай своего! ♦ *букв.* Что твое, держи.

квод туум тэнэ

Девиз купца Хэмфри Четема, основателя первой публичной библиотеки в Англии (XVII в.).

Respuе, quod non es ♦ Отбрось то, чем ты не являешься. ♦ *букв.* Выплюнь [все то], что не ты.

рэспуэ квод нон эс

Персий, *Сатиры*.

Si vis amari, ama ♦ Хочешь быть любимым – люби.

си вис амари ама

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Si vis, potes ♦ Захочешь, так сможешь!

си вис потэс

Гораций, *Сатиры*; перевод М. Дмитриева.

Sustine et abstinе ♦ Терпи и воздерживайся; Выдержи и воздержись.

сустинэ эт абстинэ

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Tempori parce ♦ Береги время!

тэмпори па́рцэ

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Transcende te ipsum ♦ Превзойди себя самого.

трансцэ́ндэ тэ и́псум

Августин Аврелий, *Об истинной религии*.

Utere sorte tua ♦ Пользуйся счастьем своим.

у́тэрэ со́ртэ ту́а

Вергилий, *Энеида*; перевод С. Соловьева.

Vindica te tibi ♦ Отвоюй себя для себя самого.

в́индика тэ т́иби

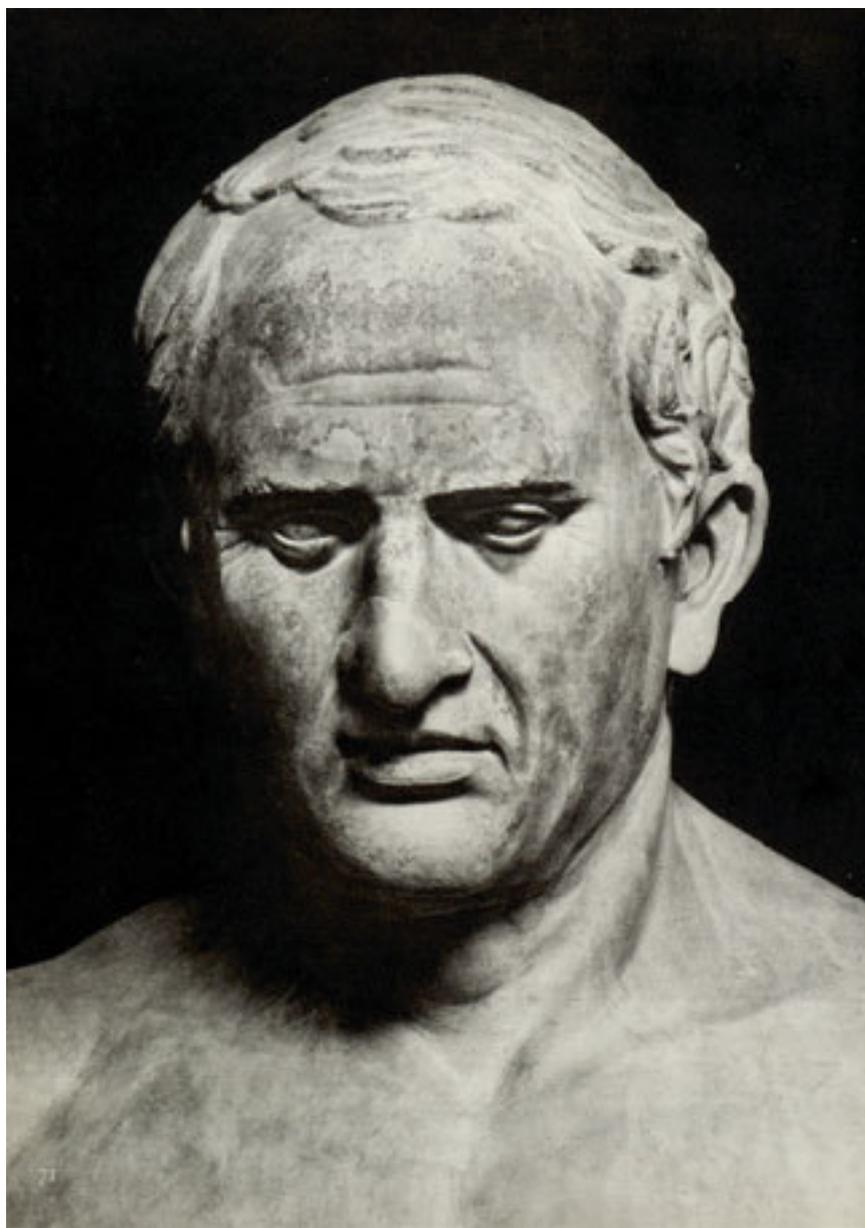
Сенека, *Письма к Луцилию*; перевод С. Ошерова.

Vive hodie ♦ Сегодня живи!

в́ивэ хо́диэ

Марциал, *Эпиграммы*.

II. Различные изречения и цитаты



А

Ab igne ignem ♦ Огонь [зажигается] от огня.

аб и́гнэ и́гнэм

Цицерон, *Об обязанностях*.

Absque argento omnia vana ♦ Без денег всё впустую; Без денег ничего не добьешься.

а́бскве аргэ́нто о́мниа ва́на

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621).

Acta est fabula ♦ Представление окончено. ♦ *букв.* Пьеса сыграна.

а́кта э́ст фа́була

Новолатинское выражение на основе заключительного стиха комедии Плавта *Привидение*.

Acta probant se ipsa ♦ Дела сами говорят за себя.

а́кта проба́нт сэ и́пса

Новолатинское изречение.

Acti labores jucundi sunt ♦ Приятны оконченные труды.

а́кти лабо́рэс юкúнди сунт

Полидор Вергилий, *Пословицы* (1498).

Actum est ♦ Все кончено; Все пропало.

а́ктум э́ст

Из комедии Плавта *Шкатулка*.

Actum ne agas ♦ Что сделано, того не переделывай; ≈ Что сделано, то сделано.

а́ктум нэ а́гас

Из комедии Теренция *Формион*.

Ad aeternam rei memoriam ♦ На вечное памятование; В вечную память события.

ад этэ́рна́м рэ́и мэ́мори́ам

Кодекс Юстиниана.

Ad arma ♦ К оружию!

ад а́рма

Ad discendum, non ad docendum ♦ Для учения, а не для поучения; ♦ *букв.* Чтобы учиться, а не учить.

ад дисцéндум нон ад до́цэндум

Новолатинское изречение.

Aetate fruire: mobili cursu fugit ♦ Радуйся жизни: она так быстротечна.

э́та́тэ фру́эрэ мо́били ку́рсу фу́гит

Сенека, трагедия *Федра*.

Aeterna urbs ♦ Вечный город (о Риме).

э́тэ́рна урбс

Тибулл, *Элегии*.

Aeternum vale ♦ Навек прощай. ♦ *букв.* Вечное «прощай».

э́тэ́рнум ва́ле

Вергилий, *Энеида*; Марциал, *Эпиграммы*.

Aliis si licet, tibi non licet ♦ Другому можно, а тебе нельзя. ♦ *букв.* [Даже] если другим позволено, то тебе нет.

а́лиис си ли́цэт ти́би нон ли́цэт

Теренций, комедия *Самоистязатель*; перевод А. Артюшкова.

Aliquando et insanire jucundum est ♦ Порою приятно и побезумствовать.

аликвáндо эт инса́нирэ юкúндум э́ст

Сенека, *О спокойствии духа*.

Alit aemulatio ingenia ♦ Соревнование развивает способности.

áлит эмуляцио ингэ́ния

Веллей Патеркул, *Римская история*.

Alit lectio ingenium ♦ Чтение питает [врожденный] ум.

áлит лэ́кцио ингэ́ниум

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Aliud ex alio malum ♦ Одна беда порождает другую.

áлиуд экс áлио ма́люм

Теренций, комедия *Евнух*.

Alius et idem ♦ [Каждый раз] разный, но [всегда] неизменный.

áлиус эт идэм

Гораций, *Вековой гимн*.

Alter alterius auxilio eget ♦ Каждому нужна чья-то помощь. ♦ *букв.* Один нуждается в помощи другого.

áльтер альтэ́риус аукси́лио э́гэт

Саллюстий, *О заговоре Катилины* (видоизмененная цитата).

Alter ipse amicus ♦ Друг – это «второе я».

áльтер и́псэ а́микус

Изречение, восходящее к Цицерону.

Ama et fac, quod vis ♦ Люби – и делай что хочешь.

áма эт фак квод вис

Августин Аврелий, *Рассуждения на Послание Иоанна к Парфянам* (видоизмененная цитата).

Amans amens ♦ Влюбленный – безумный.

áманс а́мэнс

Новолатинское изречение.

Amantium irae amoris integratio est ♦ Ссоры влюбленных – возобновление любви.

амáнциум и́рэ амóрис интэ́гратио э́ст

Теренций, комедия *Девушка с Андроса*.

Amat victoria curam ♦ Победа усердие любит.

áмат викто́риа ку́рам

Катулл, *Стихотворения*.

Amici fures temporum ♦ Друзья – воры времени.

áмици фу́рэс тэ́мпорум

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук*.

Amici optima vitae supellex ♦ Друзья – лучшее украшение жизни. ♦ *букв.* ...лучшее убранство жизни.

áмици о́птима ви́тэ супэ́ллекс

Новолатинское изречение; восходит к трактату Цицерона *Лелий, или О дружбе*.

Amicorum omnia communia ♦ У друзей все общее.

амико́рум о́мния комму́ния

Латинская версия греческого изречения, которое приписывалось Пифагору.

Amicum proba, probatum ama ♦ Друга испытай, испытанного полюби.

áмикум про́ба проба́тум а́ма

Новолатинское изречение.

Amicus certus in re incerta cernitur ♦ В неверном деле верный познается друг.

áмикус це́ртус ин ре инце́рта це́рнитур

Стих из трагедии Энния *Гекуба*.

Amicus meus, inimicus inimici mei ♦ Враг моего врага – мой друг.

áмикус мэус инíмикус инíмици мэи

Новолатинское изречение.

Amicus optima vitae possessio ♦ Друг – наилучшее приобретение в жизни.

áмикус óптима вíтэ посéссио

Новолатинское изречение.

Amicus Plato, sed magis amica veritas ♦ Платон мне друг, но истина дороже. ♦ *букв.*

...но еще большая подруга – истина.

áмикус плáто сэд мэгис áмика вэритас

Новолатинское изречение.

Amor gignit amorem ♦ Любовь порождает любовь (т. е. вызывает ответную любовь).

áмор гíгнит амóрэм

Эразм Роттердамский, *Проповедник* (1536).

Amor non est medicabilis herbis ♦ Любовь травами не лечится; ≈ Болезнь любви неизлечима.

áмор нон эст мэдикáбилис хэ́рбис

Овидий, *Героиды*.

Amor odit inertes ♦ Амур не терпит ленивцев.

áмор óдит инэ́ртэс

Овидий, *Наука любви*.

Ante mortem nemo beatus ♦ Никто до смерти не может назваться счастливым.

áнтэ мэ́ртэм нэ́мо бэáтус

Латинская версия изречения афинского законодателя Солона.



Шествие Диониса. Римская мозаика (Африка), III в.

Antiquitas saeculi juvenus mundi ♦ Древнее время – молодость мира.

антиквитас сэкули ювэнтус мунди

Фрэнсис Бэкон, *О достоинстве и приумножении наук*.

Antiquus amor cancer est ♦ Старая любовь [цепка, как] рак.

антиквус áмор кáнцэр эст

Петроний, *Сатирикон*.

Appetitus rationi pareat ♦ Пусть влечения подчиняются разуму.

аппэтíтус рациóни пáрэат

Цицерон, *Об обязанностях*.

Auscultare disce, si nescis loqui ♦ Учись слушать, если не умеешь говорить.

аускультáрэ дýсцэ си нэсцис лóкви

Фрагмент из комедии Луция Помпония *Осел*.

Aqua et panis, vita canis ♦ Вода и хлеб – жизнь собачья.

áква эт пáнис вíта кáнис

Филипп де Виньо́ль, *Сто новых новелл* (1505).

Aqua fons vitae ♦ Вода – источник жизни.

áква фонс вíтэ

Умберто Эко, *Имя розы* (1980).

Ardua prima via est ♦ Крут поначалу подъем.

áрдúa прýма вíа эст

Овидий, *Метаморфозы*; перевод С. Шервинского.

Argumenta ponderantur, non numerantur ♦ Аргументы не считают, а взвешивают.

аргумэнта пондерáнтур нон нумерáнтур

Новолатинское изречение.

Ars alit artificem ♦ Искусство кормит художника.

арс áлит арти́фицэм

Новолатинское изречение.

Ars est celare artem ♦ Искусство – в том, чтобы скрыть искусство.

арс эст цэла́рэ áртэм

Джон Драйден, *Опыт о драматической поэзии* (1668). Эта мысль восходит к Аристотелю.

Ars imitatur naturam ♦ Искусство подражает природе.

арс имита́тур нату́рам

Латинский перевод формулы из трактата Аристотеля *Физика*.

Ars longa, vita brevis ♦ 1. Наука долга (Искусство долго), а жизнь коротка. 2. Жизнь коротка, искусство вечно.

арс лóнга вíта брэ́вис

Латинская версия изречения Гиппократата.

Ars pro arte ♦ Искусство для искусства.

арс про áртэ

Новолатинское изречение.

Ars una, species mille ♦ Искусство едино, [но] видов его множество.

арс у́на спéциэс мýлле

Название серии книг по истории искусств на английском языке.

Artes molliunt mores ♦ Искусства смягчают нравы.

áртэс мóллиунт мóрэс

Овидий, *Письма с Понта* (видоизмененная цитата).

Asinus asinorum in saecula saeculorum ♦ Осел из ослов во веки веков.

áзинус азинóрум ин сэкула сэкулóрум

В католических семинариях худших учеников сажали на «ослиную скамью», а в крайних случаях – водили по классам, восклицая: «Осел из ослов во веки веков».

Astra regunt homines, sed regit astra Deus ♦ Звезды управляют людьми, но Господь управляет звездами.

áстра рэгунт хóминэс сэд рэгит áстра дэус

Роберт Бёртон, *Анатомия меланхолии* (1621). Здесь речь идет об астрологии.

Auctor pretiosa facit ♦ Ценность [даров] – в дарителе. ♦ *букв.* Тот, кто сделал [подарок], делает [его] ценным.

áуктор прециóза фáцит

Новолатинское изречение; восходит к поэме Овидия *Героиды*.

Audentes fortuna juvat ♦ Смелым судьба помогает.

аудэнтэс фортúна юват

Вергилий, *Энеида*.

Audi multa, loquere pauca ♦ Слушай много, говори мало.

áуди мўльта лóквэрэ пáука

Новолатинское наставление.

Aurora Musis amica ♦ Аврора музам подруга; ≈ Музы любят утро (т. е.: науками и искусствами лучше всего заниматься с утра).

аурóра мўзис áмика

Новолатинское изречение.



Пастушка, прядущая шерсть. Римская мозаика (Африка), IV в.

Auspicia sunt fausta ♦ Предзнаменования благоприятны.

ауспі́циа сунт фа́уста

Новолатинское изречение.

Aut bibat, aut abeat ♦ Пусть либо пьет, либо уходит; Или пей, или уходи.

а́ут би́бат а́ут абэ́ат

Латинская версия древнегреческого изречения (Цицерон, *Тускуланские беседы*).

Aut liberi aut libri ♦ Или дети, или книги.

а́ут ли́бэри а́ут ли́бри

Фридрих Ницше, *Сумерки идолов* (1888).

Aut omnia aut nihil ♦ Все или ничего.

а́ут о́мниа а́ут ни́хиль

Новолатинское изречение.

Avaritia prima scelerum mater ♦ Алчность – мать всех пороков.

авари́циа при́ма сцэ́лерум ма́тэ́р

Клавдиан, *О консульстве Стилихона* (видоизмененная цитата).

В

Beatus, qui prodest, quibus potest ♦ Блажен, кто приносит пользу, кому может.

бэ́атус кви прђдест квибу́с по́тэст

Цицерон, *Об обязанностях* (видоизмененная цитата).

Bellum nec timendum nec provocandum ♦ Ни бояться войны, ни вызывать ее не следует.

бэ́ллюм нэ́к тимэ́ндум нэ́к провока́ндум

Плиний Младший, *Панегирик Траяну* (видоизмененная цитата).

Bellum omnium contra omnes ♦ Война всех против всех.

бэ́ллюм о́мниум ко́нтра о́мнэс

Томас Гоббс, *Левиафан*.

Bene qui latuit, bene vixit ♦ Хорошо прожил, кто прожил незаметно (в неизвестности).

♦ *букв.* Кто хорошо скрывался, хорошо прожил.

бэ́нэ кви ла́туит бэ́нэ ви́ксит

Овидий, *Скорбные элегии*. «Живи незаметно» – изречение Эпикура.

Benevole lector ♦ Благосклонный читатель.

бэ́нэво́ле ле́ктор

Обычное обращение к читателю в предисловии к книге.

Bibo, ergo sum ♦ Пью, следовательно, существую.

би́бо э́рго сум

Ироническая перелицовка положения Рене Декарта «Мыслю, следовательно, существую».

Bis vivit, qui bene vivit ♦ Дважды живет тот, кто живет хорошо.

бис ви́вит кви бэ́нэ ви́вит

Новолатинское изречение. Слово ‘хорошо’ понималось в значении ‘правильно’, ‘добродетельно’.

Brevis esse laboro, / Obscurus fio ♦ Силюсь быть краток – / Делаюсь темен.

брэ́вис э́ссэ лябо́ро обску́рус фи́о

Гораций, *Наука поэзии*; перевод М. Гаспарова.

Bonarum rerum consuetudo pessima ♦ Привычка к лучшему – худшая из привычек.

бона́рум ре́рус консуэту́до пэ́ссима

Сентенции Публилия Сира.



Нептун на колеснице. Римская мозаика (Африка), III в.

Bonae mentis soror est paupertas ♦ Бедность – сестра высокого ума.

бóнэ мэнтис sóрор эст паупэ́ртас

Петроний, *Сатирикон*. Ироническое высказывание одного из персонажей романа.

Bonis avibus ♦ При хороших предзнаменованиях; В добрый час ♦ *букв.* С хорошими птицами (римляне гадали по полету птиц).

бóнис áвибус

Овидий, *Фасты*.

Bonum ex malo non fit ♦ Добро не рождается из зла.

бóнум экс máло нон фит

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Bonum nomen bonum omen ♦ Хорошее имя – доброе знамение.

бóнум нóмэн бóнум óмэн

Новолатинское изречение.

Bonus vir semper tiro ♦ Порядочный человек всегда простак.

бóнус вир сэмпэр тиро

Марциал, *Эпиграммы* (видоизмененная цитата).

С

Cacatum non est pictum ♦ Нагажено – не [значит] нарисовано; Намалевано – не [значит] нарисовано.

какáтум нон эст пíктум

Готфрид Август Бюргер, *Новые светские немецкие вирши* (1777).

Caeca invidia est ♦ Зависть слепа.

цэ́ка инвídия эст

Тит Ливий, *История Рима*.

Calamitas virtutis occasio est ♦ Бедствие – случай проявить доблесть.

кала́митас вирту́тис окка́зио эст

Сенека, *О провидении*.

Calcanda semel via leti ♦ Дорогу к смерти проходят только однажды.

калькáнда сэ́мэль вíа ле́ти

Гораций, *Оды*.

Calcat jacentem vulgus ♦ Народ топчет лежачего (слабого).

ка́лькат яцэ́нтэм ву́льгус

Из трагедии *Октавия* (I в. н. э.), которая приписывалась Сенеке.

Carmina morte carent ♦ Смерти не знают стихи.

ка́рмина мо́ртэ ка́рэнт

Овидий, *Наука любви*; перевод С. Шервинского.

Carmina non dant panem ♦ Стихи не кормят. ♦ *букв.* Песни не дают хлеба.

ка́рмина нон дант па́нэм

Новолатинское изречение.

Casus ubique valet ♦ Случай – великое дело. ♦ *букв.* Случай всюду могуществен.

ка́зус убíкве ва́лет

Овидий, *Наука любви*; перевод М. Гаспарова.

Cave ab homine unius libri ♦ Бойся человека одной книги!

ка́вэ аб хо́минэ ю́ниус ли́бри

Новолатинское изречение. В настоящее время используется в значении: бойся того, чьи взгляды сформировались под влиянием одного-единственного авторитета.

Cave quid dicis, quando, et cui ♦ Думай, что говоришь, когда и кому. ♦ *букв.* Будь осторожен в том, что...

ка́вэ квид дíцис ква́ндо эт ку́и

Новолатинское изречение.

Cedant arma togae ♦ Пусть оружие уступит место тоге; ≈ Пусть военная власть уступит место гражданской.

це́дант а́рма то́гэ

Полустишие из несохранившейся поэмы Цицерона *О моем консулате*. Тога была гражданской одеждой римлянина.

Cedo majori ♦ Уступаю сильнейшему (старшему).

це́до майо́ри

Новолатинское изречение.

Cessante causa, cessat effectus ♦ С прекращением причины прекращается следствие.

цэ́сса́нте ка́уза цэ́сат эффéктус

Средневековое изречение из области философии и права.

Charta non erubescit ♦ Бумага не краснеет.

ха́рта нон эруба́сцит

Новолатинское изречение, восходящее к Цицерону.

Cibi condimentum fames est ♦ Голод – [лучшая] приправа к еде.

цѣби кондимэнтум фамэс эст

Цицерон, *О пределах блага и зла* (видоизмененная цитата).

Cita mors ruit ♦ Смерть приходит внезапно.

цѣта морс руйт

Гораций, *Послания* (видоизмененная цитата).

Claude os, aperi oculos ♦ Закрой рот, открой глаза (т. е.: молчи и слушай).

кляудэ ос апэри окулос

Наставление учащимся (XIX в.).

Cogito ergo sum ♦ Мыслю, следовательно, существую.

когито эрго сум

Рене Декарт, *Рассуждение о методе*.

Cognoscere ignoscere ♦ Понять – [значит] простить.

когнобсцэрэ игнобсцэрэ

Новолатинское изречение, восходящее к комедии Теренция *Евнух*.

Commune naufragium omnibus est consolatio ♦ Общее кораблекрушение для всех утешение; ≈ Общее несчастье переносить легче.

коммунэ науфрагиум омнибус эст консольяцио

Новолатинское изречение.

Commune periculum concordiam parit ♦ Общая опасность рождает согласие.

коммунэ пэрикулюм конкординиам парит

Тацит, *Агрикола* (видоизмененная цитата).

Communio est mater rixarum ♦ Общее имущество – мать раздоров.

коммунѣо эст матэр риксарум

Новолатинское изречение.

Concordia discors ♦ Согласие разногласного.

конкордини дѣскорс

Гораций, *Послания*.

Consumitur anulus usu ♦ И кольцо стирается со временем. ♦ *букв.* От использования кольцо стирается.

консумитур анулюс узу

Овидий, *Письма с Понта*.

Contentus vivere parvo ♦ Жить, довольствуясь малым.

контэнтус вивэрэ парво

Тибулл, *Элегии*.

Contra arma verbis ♦ Словами против оружия.

контра арма вэрбис

Цицерон, *Письма к близким*.

Contra factum non est argumentum ♦ Против фактов аргументы бессильны ♦ *букв.* Против факта нет аргумента.

контра фактум нон эст аргумэнтум

Новолатинское изречение.

Conubia sunt fatalia ♦ Браки предопределены судьбой.

конубѣа сунт фаталиа

Новолатинское изречение.

Corrige praeteritum, praesens rege, discerne futurum ♦ Исправляй прошлое, руководи настоящим, предусматривай будущее.

корригэ прэтэритум прэзэнс рэгэ дисцэрнэ футурум

Новолатинское изречение.

Corruptio optimi pessima ♦ Самое худшее падение – падение лучшего. ♦ *букв.* Порча наилучшего хуже всего.

коррүпцио óптими пéссима

Новолатинское изречение.

Cras amet, qui nunquam amavit ♦ Пусть завтра полюбит тот, кто никогда не любил.

крас áмэт кви нúnквам амáвит

Начало поэмы неизвестного автора *Ночное празднество Венеры* (ок. III – IV вв.).

Cras, cras, semper cras, sic evadit aetas ♦ Завтра, завтра, вечно завтра – так проходит жизнь.

крас крас сэмпэр крас сик э́вадит э́тас

Новолатинское изречение.

Credula res amor est ♦ Склонна к доверью любовь.

крэдула рэс áмор эст

Овидий, *Метаморфозы*; перевод С. Шервинского.

Crescentem sequitur cura pecuniam ♦ Вместе с богатством растут и заботы. ♦ *букв.* Возрастающее богатство преследует забота.

крэсцэ́нтэм сэ́квитур кúра пэ́кúниам

Гораций, *Оды*.

Cuivis dolori remedium est patientia ♦ От всякой боли средство есть – терпение.

ку́ивис долб́ри рэмэ́диум эст пациэ́нциа

Сентенции Публилия Сира; перевод М. Гаспарова.

Cum insanientibus furere ♦ С безумными [приходится] безумствовать; ≈ С волками жить, по-волчьи выть.

кум инсаниэ́нтибус фу́рэрэ

Петроний, *Сатирикон*.

Cuncta fluunt ♦ Все течет; Все проходит.

кúнкта флúунт

Овидий, *Метаморфозы*. Это латинская версия изречения Гераклита.



Рыбная ловля. Римская мозаика (Африка), III в.

D

Da mi basia mille ♦ Дай мне тысячу поцелуев.

да ми ба́зиа ми́лле

Катулл, *Стихотворения*.

Damnant, quod non intellegunt ♦ Осуждают то, чего не понимают.

да́мнант квод нон интэ́ллегунт

Квинтилиан, *Воспитание оратора*.

Dato uno absurdo, infinita sequuntur ♦ Допусти одну нелепость, и за ней последует бесконечное множество других.

да́то у́но абсу́рдо инфи́нита сэку́нтур

Новолатинское изречение из области логики.

De duobus malis minus est eligendum ♦ Из двух зол следует выбирать меньшее.

дэ ду́обус ма́лис ми́нус эст элигэ́ндум

Новолатинское изречение. Эта мысль восходит к античным авторам.

De gustibus non est disputandum ♦ О вкусах не спорят. ♦ *букв.* ...не следует спорить.

дэ гу́стибус нон эст диспута́ндум

Новолатинское изречение.

De mortuis aut bene aut nihil ♦ О мертвых или хорошо, или ничего.

дэ мо́ртуис а́ут бэ́нэ а́ут ни́хиль

Новолатинское изречение.

De mortuis nil nisi verum ♦ О мертвых ничего, кроме правды; О мертвых – только правду.

дэ мо́ртуис ниль ни́зи вэ́рум

Новолатинское изречение.

De nihilo nihil fit ♦ Из ничего ничто не происходит.

дэ ни́хило ни́хиль фит

Персий, *Сатиры* (видоизмененная цитата).

De principiis non est disputandum ♦ Об основных положениях не спорят; О принципах не спорят.

дэ при́нципиис нон эст диспута́ндум

Новолатинское изречение из области науки и философии.

De te fabula narratur ♦ О тебе басня сказывается; ≈ Посмотри на себя самого.

дэ тэ фа́була narráтур

Гораций, *Сатиры*.

Debes, ergo potes ♦ Должен – значит можешь.

дэ́бэс э́рго по́тэс

Новолатинское изречение.

Deficiente pecunia deficit omne ♦ Нет денег – нет ничего. ♦ *букв.* Когда не хватает денег, не хватает всего.

дэфи́циэ́нте пэ́ку́ния дэ́фицит о́мнэ

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль* (видоизмененная цитата).

Deficit omne, quod nascitur ♦ Все, что рождается, умирает.

дэ́фицит о́мнэ квод на́сцитур

Квинтилиан, *Воспитание оратора*.

Deliberando discitur sapientia ♦ Раздумие нас научает мудрости.

дэлибе́ра́ндо ди́сцитур са́пиэ́нциа

Сентенции Публилия Сира.

Deo parere libertas ♦ Повиноваться богу – [наша] свобода.

дэо пэрэрэ либэртас

Сенека, *О блаженной жизни*.

Desipere est juris gentium ♦ Впадать в безумие – право каждого. ♦ *букв.* ...право наро-

дов.

дэзипэрэ эст юрис гэнциум

Артур Шопенгауэр, *Искусство побеждать в спорах* (1831).

Dicendo dicere discis ♦ Говорить учишься, когда говоришь.

дицэндо дицерэ дисцис

Квинтилиан, *Воспитание оратора* (видоизмененная цитата).

Dictum, factum ♦ Сказано – сделано.

диктум фактум

Оборот восходит к комедиям Теренция *Девушка с Андроса* и *Самоистязатель*.

Difficilia, quae pulchra ♦ [Все] прекрасное трудно; ≈ Прекрасное дается нелегко.

диффицилия квэ пультра

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Difficilis in otio quies ♦ В праздности трудно [найти] покой.

диффицилис ин отио квиэс

Артур Шопенгауэр, *Афоризмы житейской мудрости* (1851).

Dimidium facti, qui coepit, habet ♦ Тот уж полдела свершил, кто начал.

димидиум факти кви цёпит хабэт

Гораций, *Послания*; перевод Н. Гинцбурга.

Dis aliter visum ♦ Боги судили иначе.

дис алитер визум

Вергилий, *Энеида*.

Dives, qui sapiens est ♦ Богат, кто мудр.

дивэс кви сапиэнс эст

Гораций, *Сатиры*.

Divide et impera ♦ Разделяй и властвуй.

дивидэ эт импэра

Новолатинское изречение.

Docendo discimus ♦ Уча, учимся.

доцэндо дисцимус

Сенека, *Письма к Луцилию* (видоизмененная цитата).

Doctum doces ♦ Ты учишь ученого.

дóктум дóцэс

Плавт, комедия *Пуниец*.

Dubia plus torquent mala ♦ Предполагаемые беды больше тревожат.

дубиа плюс тóрквэнт мала

Сенека, трагедия *Агамемнон*.

Dubito, ergo sum ♦ Сомневаюсь, следовательно, существую.

дубито эрго сум

Рене Декарт, *Исследование истины в свете естественного разума* (1647).

Ducunt volentem fata, nolentem trahunt ♦ Судьба желающего ведет, нежелающего вла-

чит (тащит).

дúkунт волэнтэм фата нолэнтэм трахунт

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Dulce bellum inexpertis ♦ Война сладка невоевавшим. ♦ *букв.* ...для тех, кто ее не испы-

тал.

дўльцэ бэллиом инэкспэртис
Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Dulce est desipere in loco ♦ Приятно побезумствовать в пору. ♦ *букв.* Приятно побезумствовать (подурачиться) там, где это уместно

дўльцэ эст дэзипэрэ ин лóко
Гораций, *Оды*.



Травля пленников. Римская мозаика (Африка), IV в.

Dulce pro patria mori ♦ Сладостно пасть за отчизну.

дўльцэ про пáтриа мóри
Гораций, *Оды* (видоизмененная цитата).

Dulce pro patria vivere ♦ Сладостно жить для отчизны.

дўльцэ про пáтриа вівэрэ
Из *Мыслей о различных предметах* канцлера Швеции Акселя Оксеншерны (XVII в.).

Dulcis fumus patriae ♦ Сладок дым отчества.

дўльцис фúмус пáтриэ
Новолатинское изречение.

Dum vita est, spes est ♦ Пока есть жизнь, есть надежда.

дум вйта эст спэс эст
Новолатинское изречение.

Dura veritas, sed veritas ♦ Истина сурова, но это истина.

дúра вэритас сэд вэритас
Новолатинское изречение.

Dum fata sinunt, / Vivite laeti ♦ Живите весело, пока позволяет судьба.

дум фáта синунт вйвитэ лéти
Сенека, трагедия *Геркулес в безумье*.

Dum vivimus, vivamus ♦ Пока мы живы, будем жить [полной жизнью].

дум вѳвѳмус вѳвѳмус
Новолатинское изречение.

Е

Ebrietas est voluntaria insania ♦ Опьянение есть добровольное безумие.

эбриэтас эст волонτάриа инсáния

Сенека, *Письма к Луцилию* (видоизмененная цитата).

Ede, bibe, lude: post mortem nulla voluptas ♦ Ешь, пей, веселись: после смерти нет наслаждений.

эдэ бибэ людэ пост мóртэм ну́ля волю́птас

Новолатинское изречение.

Edimus ut vivamus; non vivimus ut edamus ♦ Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть.

эдимус ут вивáмус нон вивимус ут эдáмус

Новолатинское изречение; восходит к высказыванию, которое приписывалось Сократу.

Entia non sunt multiplicanda praeter necessitatem ♦ Не следует множить сущности сверх необходимости; ≈ Более простое объяснение предпочтительнее.

э́нциа нон сунт мультиплика́нда прэ́тэр нэ́цессита́тэм

Новолатинское изречение, т. н. «Бритва Оккама».

Equi et poetae alendi sunt non saginandi ♦ Лошади и поэты должны быть сыты, но не закармлиены.

экви эт поэтэ алéнди сунт нон сагинáнди

Жан Батист Дюбо, *Критические размышления о поэзии и живописи* (1719). Это изречение Дюбо приписал французскому королю Карлу IX (1550–1574).

Ergo vivamus, dum licet esse bene ♦ Будем же жить, пока можно [жить] хорошо!

эрго вивáмус дум ли́цэт э́ссэ бэ́нэ

Петроний, *Сатирикон*.

Errare humanum est ♦ Человеку свойственно ошибаться.

э́рра́рэ хумáнум э́ст

Новолатинское изречение, восходящее к Цицерону.

Esse, quam videri ♦ [Лучше] быть, чем казаться; [Лучше] быть, чем слыть.

э́ссэ квам видэ́ри

Саллюстий, *О заговоре Катилины*.

Esse, vivere, sentire, intelligere ♦ Существовать, жить, чувствовать, мыслить.

э́ссэ вивэ́рэ сэ́нтирэ интэ́ллигэ́рэ

Фома Аквинский, *Сумма теологии*.

Est deus in nobis ♦ Есть в нас божество.

э́ст дэ́ус ин но́бис

Овидий, *Наука любви*.

Est dolendi modus, non est timendi ♦ Есть предел для печали, но не для тревоги.

э́ст долéнди мо́дус нон э́ст тимéнди

Плиний Младший, *Письма*.

Est modus in rebus ♦ Есть мера всему. ♦ *букв.* Есть мера в вещах...

э́ст мо́дус ин рэ́бус

Гораций, *Сатиры*.

Est quaedam flere voluptas ♦ Есть некое наслаждение в слезах.

э́ст квэ́дам флэ́рэ волю́птас

Овидий, *Скорбные элегии*.

Eventus stultorum magister ♦ Исход дела – учитель глупцов; ≈ Глупец задним умом крепок.

эвэнтус стультóрум магíстэр

Тит Ливий, *История Рима* (видоизмененная цитата).

Ex aspectu nascitur amor ♦ От взгляда рождается любовь.

экс аспэ́кту на́сцитур а́мор

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Ex auribus cognoscitur asinus ♦ По ушам узнают осла.

экс а́урибус когнóсцитур а́зинус

Новолатинское изречение.

Ex damno alterius, alterius utilitas ♦ Несчастье одного – другому польза.

экс да́мно альтэ́риус альтэ́риус ути́литас

Андреа Альчиато, *Эмблемы* (1531).

Ex ore parvulorum veritas ♦ Устами младенцев глаголет истина. ♦ *букв.* Из уст младенцев – истина.

экс брэ парвулóрум вэ́ритас

Новолатинское изречение.

Ex ungue leonem ♦ По когтям [узнают] льва. ♦ *букв.* По когтю...

экс у́нгвэ лебнэм

Новолатинское изречение.

Exegi monumentum aere perennius ♦ Воздвиг я памятник вечнее меди.

экзэ́ги монумэ́нтум э́рэ пэ́рэнниус

Гораций, *Ода к Мельпомене*; перевод А. Фета.



Состязание колесниц в цирке. Римская мозаика (Африка), IV в.

Exemplis discimus ♦ На примерах учимся.

экзэмплис дїсцимус

Мораль одной из басен Федра.

Exitus acta probat ♦ Результат оправдывает поступки. ♦ *букв.* Исход одобряет действия.

экзитус акта пробат

Овидий, *Героиды*.

Experientia docet ♦ Опыт учит.

экспэриэнциа доцэт

Древнеримское изречение.

Expertus metuit ♦ Опытный остерегается; Умудренный опытом остерегается.

экспэртус мэтуит

Гораций, *Послания*.

Extremis malis extrema remedia ♦ Крайнее зло [лечится] крайними средствами. ♦ *букв.*

Крайним бедам – крайние лекарства.

экстрэмис мális экстрэма рэмэдиа

Новолатинское изречение.

Ф

Faber est suae quisque fortunae ♦ Каждый сам кузнец своего счастья.

фа́бэр эст сүэ квисквэ форту́нэ

Согласно Саллюстию – слова римского политика и юриста Аппия Клавдия.

Fabricando fabricamur ♦ Создавая, мы создаем себя. ♦ *букв.* Изготовлением [чего-то] изготавливаемся.

фабрика́ндо фабрика́мур

Ян Амос Коменский, *Великая дидактика* (1627–1638).

Fac et excusa ♦ Сперва делай, потом оправдывай. ♦ *букв.* Делай и оправдывай.

фак эт экску́за

Иммануил Кант, *К вечному миру* (1795). Здесь этот принцип осуждается.

Fac fideli sis fidelis ♦ Будь верен верному [тебе].

фак фидэ́ли сис фидэ́лис

Плавт, комедия *Пленники* (видоизмененная цитата).

Facta infecta fieri nequeunt ♦ Сделанного не воротишь. ♦ *букв.* Случившееся невозможно сделать неслучившимся.

фа́кта инфэ́кта фиэ́ри нэ́квунт

Теренций, комедия *Формион*.

Facta loquuntur ♦ Факты свидетельствуют!

фа́кта локу́нтур

Выражение, появившееся в XIX в.

Fallite fallentes ♦ Обманывайте обманщиц (обманщиков)!

фа́ллитэ фалле́нтэс

Овидий, *Наука любви*.

Fas est et ab hoste doceri ♦ Учиться позволено и у врага.

фас эст эт аб хостэ до́цери

Овидий, *Метаморфозы*.

Fata regunt homines ♦ Рок управляет людьми.

фа́та ре́гунт хо́минэс

Ювенал, *Сатиры*; перевод Ф. Петровского.

Fata viam invenient ♦ Путь отыщет судьба; ≈ Сбудется, что должно сбыться.

фа́та ви́ам инвэ́ниэнт

Вергилий, *Энеида*.

Feci, quod potui, faciant meliora potentes ♦ Я сделал, что мог; кто может, пусть сделает лучше.

фе́ци квод по́туи фа́циант мэлио́ра потэ́нтэс

Новолатинское одностишие; помещалось в конце книги или предисловия к книге.

Felicitate corrumpimur ♦ Счастье нас расслабляет. ♦ *букв.* От счастья мы портимся.

фэ́лицита́тэ корру́мпимур

Тацит, *История*.

Felix, qui nihil debet ♦ Счастлив, кто ничего не должен.

фе́ликс кви ни́хиль де́бет

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Feminis lugere honestum est, viris meminisse ♦ Женщинам приличествует оплакивать, мужчинам – помнить.

фэ́минис люге́рэ хонэ́стум эст ви́рис мэминис́сэ

Тацит, *Германия*.

Feriant summos / Fulgura montis ♦ Молнии ударяют в самые высокие вершины.

фэриунт сүммос фульгура монтис

Гораций, *Оды*.

Ferro, non auro ♦ Не золотом, а булатом.

фэрро нон ауро

Энний, *Анналы*.

Fervet opus ♦ Работа кипит.

фэрвэт опус

Вергилий, *Энеида*.

Festinatio tarda est ♦ Торопливость задерживает. ♦ *букв.* Спешка медлительна.

фэстинэцио тэрда эст

Курций Руф, *История Александра Македонского*.

Fides facit fidem ♦ Доверие рождает доверие.

фидэс фэцит фидэм

Тит Ливий, *История Рима* (видоизмененная цитата).

Finis vitae, sed non amoris ♦ Жизнь проходит, но не любовь. ♦ *букв.* Конец жизни, но не любви.

финис вйтэ сэд нон аморис

Станислав Лем, роман *Солярис* (1961).

Fit fabricando faber ♦ Мастер создается трудом.

фит фабрикандо фэбэр

Новолатинское изречение.

Formosa facies muta commendatio est ♦ Красивое лицо – немая рекомендация.

формоза фэциэс му́та коммендэцио эст

Сентенции Публилия Сира.

Fortuna caeca est ♦ Фортуна слепа.

форту́на цэ́ка эст

Цицерон, *Лелий, или О дружбе*. Форту́ну – римскую богиню счастья, случая и удачи – нередко изображали с повязкой на глазах.

Fortuna favet fatuis ♦ Судьба благоприятствует глупым; ≈ Дуракам везет.

форту́на фэ́вэт фату́ис

Новолатинское изречение.

Fortuna multis dat nimis, satis nulli ♦ Судьба многим дает многое, достаточно – никому.

форту́на му́льтис дат ни́мис са́тис ну́лли

Марциал, *Эпиграммы*.

Fortunae rota volvitur ♦ [Безостановочно] крутится колесо Фортуны.

форту́нэ ро́та во́львитур

Оплакиваю раны, нанесенные судьбой, стихотворение из сборника поэзии вагантов *Carmina Burana*.



Дельфин. Фрагмент римской мозаики (Африка)

Fraus meretur fraudem ♦ За обман воздается обманом. ♦ *букв.* Обман заслуживает обмана.

фраус мэртур фраудэм

Джеффри Уитни, *Собрание эмблем* (1586).

Fugit irreparabile tempus ♦ Бежит невозвратное время.

фугит иррэпарабиле тэмпус

Вергилий, *Георгики*.

G

Gaudeamus igitur, / Juvenes dum sumus ♦ Будем же веселиться, / Пока мы молоды!

гауде́амус и́гитур ювэ́нэс дум су́мус

Начало студенческого гимна.

Gloria victis ♦ Слава побежденным.

гло́риа ви́ктис

Заглавие сборника рассказов Элизы Ожешко (1910).

Grata novitas ♦ Новизна мила.

гра́та но́витас

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Graviora manent ♦ Главные испытания еще впереди. ♦ *букв.* Более тяжкие [испытания]

остаются.

гравио́ра ма́нэнт

Вергилий, *Энеида*.

Gutta cavat lapidem ♦ Капля долбит камень.

гу́тта ка́ват ла́пидэм

Овидий, *Письма с Понта*.

Н

Habent sua fata libelli ♦ Книги имеют свою судьбу.

хабэнт суа фата либэлли

Теренциан Мавр (III в.), *О буквах, слогах и размерах*.

Habere, non haberi ♦ Обладать, не будучи обладаемым.

хабэрэ нон хабэри

Анри Амьель, *Выдержки из личного дневника*.

Habes, habebis ♦ Ты будешь [чем-то], если у тебя [что-то] есть.

хабэс хабэбэрис

Петроний, *Сатирикон*.

Haec itur ad astra ♦ Так идут к звездам. ♦ *букв.* Этой [дорогой]...

хак итур ад астра

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Historia magistra vitae ♦ История – учительница жизни.

хистория магистра вите

Цицерон, *Об ораторе*.

Historiam nescire hoc est puerum esse ♦ Не знать истории – значит всегда оставаться ребенком.

хисториям нэсцирэ хок эст пуэрум эссэ

Цицерон, *Оратор* (видоизмененная цитата).

Hodie Caesar, cras nihil ♦ Сегодня Цезарь, а завтра ничто; ≈ Нынче в порфире, а завтра в могиле.

ходиэ цэзар крас нихиль

Новолатинское изречение.

Hominem quaero ♦ Ищу [настоящего] человека.

хоминэм квэро

Федр, басня *Ответ Эзона болтуну*.

Hominem te esse memento ♦ Помни, что ты [всего лишь] человек!

хоминэм тэ эссэ мэмэнто

Тертуллиан, *Апология*.

Homo homini deus est ♦ Человек человеку бог.

хомо хомини дэус эст

Стих из несохранившейся комедии Цецилия Стация *Примета*.

Homo homini lupus est ♦ Человек человеку волк.

хомо хомини люпус эст

Плавт, комедия *Ослы*.

Homo locum ornat, non locus hominem ♦ Не место красит человека, а человек место.

хомо лóкум óрант нон лóкус хоминэм

Флавий Сосипатр Харизий, *Наука грамматики*.

Homo mensura omnium rerum ♦ Человек – мера всех вещей.

хомо мэнзúra óмниум рэрум

Перевод на латынь высказывания греческого философа Протагора.

Homo sacra res homini ♦ Человек – предмет для другого человека священный.

хомо сáкра рэс хомини

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Honor est praemium virtutis ♦ Честь – награда за доблесть.

хóнор эст прэмиум вирту́тис

Видоизмененное высказывание из трактата Цицерона *Брут, или О знаменитых ораторах*.

Honores mutant mores ♦ Почести меняют нравы.

хонóрэс му́тант мо́рэс

Новолатинское изречение.



Венера. Фрагмент римской мозаики (Африка), IV в.

Honos alit artes ♦ Почет питает искусства.

хóнос áлит áртэс

Цицерон, *Тускуланские беседы*.

Honos onus ♦ Честь – это долг. ♦ *букв.* Честь – это бремя.

хóнос óнус

Варрон, *О латинском языке*.

Hostis generis humani ♦ Враг рода человеческого.

хóстис гэнэрис хумáни

Так назвала Нерона его мать, Агриппина Младшая (Плиний Старший, *Естественная история*). В христианской литературе «враг рода человеческого» – дьявол.

Humanitatis optima est certatio ♦ Прекрасно состязаться в человечности. ♦ *букв.* Наилучшее состязание – состязание в человечности.

хуманитáтис óптима эст цертáцио

Сентенции Публилия Сира.

Hypotheses non fingo ♦ Гипотез я не измышляю.

хипóтэзэс нон фíнго

Исаак Ньютон, *Математические начала натуральной философии*.

I

Ignem gladio ne fodias ♦ Не вороши огня мечом!; ≈ Не раздражай гневного человека резкими словами.

и́гнэм гла́дио нэ фодиа́с

Иероним, *Против Руфина*.

Ignorantia non est argumentum ♦ Невежество – не аргумент.

игнора́нциа нон э́ст аргу́ментум

Ф. Энгельс, *Анти-Дюринг*.

Ignoscas aliis multa, nihil tibi ♦ Другим прощай многое, себе – ничего.

игно́скас а́лиис му́льта ни́хиль ти́би

Из сборника *Изречения Семи мудрецов*.

Imago animi sermo est ♦ Речь – это образ души.

има́го а́ними сэ́рмо э́ст

Из трактата *О нравах*, который приписывался Сенеке.

Imago animi vultus ♦ Лицо есть изображение души; Образ души – лицо.

има́го а́ними ву́льтус

Цицерон, *Оратор*.

Imperare sibi maximum imperium est ♦ Владеть собой – наивысшая власть.

импе́ра́рэ си́би ма́ксимум импе́риум э́ст

Сенека, *Письма к Луцилию*.

In angello cum libello ♦ В уголке и с книжкой; Уединившись с книжкой.

ин анге́ллэ кум либе́ллэ

Видоизмененная надпись Фомы Кемпийского в начале рукописи его сочинения *О подражании Христу*.

In medio virtus ♦ Добродетель посередине.

ин мэдио ви́ртус

Гораций, *Послания* (видоизмененная цитата). Принцип аристотелевской этики: добродетель есть середина между двумя крайностями.

In solis tu mihi turba locis ♦ В уединении ты для меня толпа (весь мир).

ин со́лис ту ми́хи ту́рба ло́цис

Тибулл, *Элегии*.

In tenui labor, at tenuis non gloria ♦ Малый труд, но немалая слава.

ин те́нуи ла́бор ат те́нуис нон гло́риа

Вергилий, *Георгики*.

In tristitia hilaris, in hilaritate tristis ♦ В печали весел, в радости печален.

ин тристи́циа хила́рис ин хиларита́тэ три́стис

Эпиграф к комедии Джордано Бруно *Подсвечник* (1582).

In vino feritas ♦ В вине – необузданность.

ин ви́но фе́ритас

Изречение принадлежит итальянскому филологу Филиппо Пичинелли (1604–1686).

In vino veritas ♦ Истина в вине.

ин ви́но ве́ритас

Эразм Роттердамский, *Пословицы*.

Incipit vita nova ♦ Начинается новая жизнь.

и́нципит ви́та но́ва

Данте Алигьери, *Новая жизнь*.

Incitamentum amoris musica ♦ Музыка побуждает к любви.

инцитамэнтум амóри му́зика

Новолатинское изречение.

Indocti discant, et ament meminisse periti ♦ Незнающие пусть научатся, а знающие не забывают.

индóкти дй́скант эт а́мэнт мэминй́ссэ пэ́рити

Шарль Жан Франсуа Эно, эпиграф к *Краткому очерку истории Франции* (1744).

Inest sua gratia parvis ♦ В малых вещах есть своя прелесть.

йнэст су́а гра́циа па́рвис

Новолатинское изречение.

Ingenium industria alitur ♦ Трудолюбие умножает (*букв.* питает) дарование.

ингэ́ниум индýстриа а́литур

Новолатинское изречение.

Ingratis servire nefas ♦ Нехорошо служить неблагодарному.

ингра́тис сэ́рвирэ нэ́фас

Новолатинское изречение.

Injuriarum remedium est oblivio ♦ От всех обид спасение – в забвении.

инью́риарум рэмэ́диум э́ст обли́вио

Сентенции Публилия Сира; перевод М. Гаспарова.

Insano nemo in amore videt ♦ В безумстве любви все слепы.

инса́но нэ́мо ин амóрэ вй́дэт

Проперций, *Элегии*.

Inter arma silent Musae ♦ Когда гремит оружие, музы молчат.

йнтэр а́рма сй́лент му́зэ

Новолатинское изречение.

Inter pares amicitia ♦ Дружба – между равными.

йнтэр па́рэс ами́ци́циа

Курций Руф, *История Александра Македонского*.

Interdum stultus bene loquitur ♦ Иногда и дурак дельное скажет. ♦ *букв.* ...хорошо говорит.

интэ́рдум стýльтус бэ́нэ лóквитур

Новолатинское изречение.

Intus ut libet, foris ut moris est ♦ Дома как хочешь, на людях (*букв.* вне дома) – как обычай велит.

интус ут ли́бэт фóрис ут мóрис э́ст

Изречение, приписываемое итальянскому философу Чезаре Кремонини (1550–1631).

Invidia gloriae comes ♦ Зависть сопутствует славе.

инвй́диа глóбриэ ко́мэс

Корнелий Непот, *Жизнеописания знаменитых мужей*.

Ira furor brevis est ♦ Гнев есть кратковременное помешательство.

й́ра фу́рор брэ́вис э́ст

Гораций, *Послания*.

J

Juniores ad labores ♦ Молодежь – за работу; ≈ Пусть этим займутся те, кто помоложе.
юнибрэс ад лабрэс

Томас Фуллер, *Церковная история Англии* (1655).

Juniores ad labores, seniores ad honores ♦ Молодым – труд, старикам – почет.

юнибрэс ад лабрэс сэнибрэс ад хонбрэс

Изречение, возникшее, вероятно, в начале XIX в.

Juvat inconcessa voluptas ♦ Приятно недоступное наслаждение; ≈ Запретный плод сла-

док.

юват инконцэсса волюптас

Овидий, *Любовные элегии*.

Juvat ipse labor ♦ Работа сама по себе удовольствие.

юват ипсэ лабор

Марциал, *Эпиграммы*.

Juvenibus bella data ♦ Войны существуют для молодых.

ювэнибус бэлла дата

Тит Ливий, *История Рима*.



Аллегорическое изображение Зимы. Фрагмент римской мозаики (Африка)

L

Labores pariunt honores ♦ Труды приносят (*букв.* рожают) почести.

лаборэс па́риунт хонбрэс

Новолатинское изречение.

Lacrima nihil citius arescit ♦ Ничто не сохнет быстрее, чем слезы.

ла́крима нихиль цѝтиус арэсцит

Цицерон, *О нахождении*.

Laudando praecipere ♦ Восхваляя, наставляя.

лаудáндо прэ́ципэ́рэ

Фрэнсис Бэкон, *Опыты*.

Laudant, quod non intelligunt ♦ Хвалят то, чего не понимают.

ла́удант квод нон интэ́ллигунт

Новолатинское изречение.

Laus alit artes ♦ Похвала питает искусства.

ла́ус алит а́ртэс

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Laus in amore mori ♦ Славно пасть в любовном сражении. ♦ *букв.* ... в любви умереть.

ла́ус ин амóбрэ мóбри

Проперций, *Элегии*.

Lectori benevolo salutem ♦ Благосклонному читателю привет.

лэ́ктори бэ́нэвóло салу́тэм

Традиционное начало предисловия к книге.

Legant prius et postea despiciant ♦ Пусть сперва прочитают, а уж потом отвергают.

лэ́гант при́ус эт постэ́а дэспѝциант

Иероним Стридонский, вступление к переводу на латынь *Книги пророка Исайи*.

Legere et non intelligere, nec legere est ♦ Читать и не понимать – все равно что вообще не читать; Чтение без разумения – труд напрасный.

лэ́гэрэ эт нон интэ́ллигэ́рэ нэ́к лэ́гэрэ э́ст

Дистихи Катона (видоизмененная цитата).

Liberis nihil carius humano generi est ♦ Всего дороже роду людскому дети.

ли́бэ́рис нихиль ка́риус хума́но гэ́нэ́ри э́ст

Тит Ливий, *История Рима* (сокращенная цитата).

Libro completo / Salt scriptor pede laeto ♦ Книгу закончив, весело пляшет писец (или: писатель).

ли́бро комплэ́то са́льтат скри́птор пэ́дэ лэ́то

Запись на последней странице одной из средневековых рукописей.

Longa est vita, si plena est ♦ Полная жизнь всегда долгая.

ло́нга э́ст ви́та си плéна э́ст

Сенека, *Письма к Луцилию*.

Longa via est: propere ♦ Долог твой путь, поспешай!

ло́нга ви́а э́ст про́пэ́ра

Овидий, *Скорбные элегии*; перевод С. Шервинского.

Longae regum manus ♦ У царей длинные руки.

ло́нгэ рэ́гум ма́нус

Овидий, *Героиды* (видоизмененная цитата).

Ludendo discimus ♦ Играя, учимся.

люде́ндо ди́сци́мус

Приписывается Готфриду Лейбницу (1646–1716).



Пленница. Фрагмент римской мозаики (Африка)

М

Magistratus indicat virum ♦ Должность выказывает человека.

магистратус индикат вирум

Перевод на латынь изречения, приписываемого Питтаку, одному из Семи мудрецов.

Magnum in parvo ♦ Великое в малом.

магнум ин парво

Magnum miraculum est homo ♦ Великое чудо есть человек.

магнум миракулум эст хомо

Из латинского перевода греческого трактата *Асклений*.

Magnum vectigal parsimonia ♦ Бережливость – большой доход.

магнум вэктигаль парсимониа

Цицерон, *Парадоксы стоиков*.

Magnus liber magnum malum ♦ Большая книга – большое зло.

магнус либэр магнум малюм

Перевод на латынь изречения греческого поэта Каллимаха.

Malum consilium est, quod mutari non potest ♦ Плохо то решение, которое нельзя изменить.

малюм консилиум эст квод мутари нон потэст

Сентенции Публилия Сира.

Malum est mulier, sed necessarium malum ♦ Хотя женщина и зло, но зло необходимое.

малюм эст мулиэр сэд нэцэссариум малюм

Перевод на латынь стиха греческого комедиографа Менандра.

Manet omnes una nox ♦ Всех ожидает одна и та же ночь.

манэт бмнэс уна нокс

Гораций, *Оды* (о смерти).

Maniae infinitae sunt species ♦ Разновидности безумия бесконечны.

маниэ инфинитэ сунт спэциэс

Ф. Рабле, *Гаргантюа и Пантагрюэль*.

Mater criminum necessitas ♦ Нужда – мать [всех] преступлений.

матэр криминум нэцэсситас

Кассиодор, *Смесь* (VI в.).

Maxima debetur puero reverentia ♦ К ребенку нужно относиться с величайшим уважением.

максима дэбэтур пуэро рэвэрэнциа

Ювенал, *Сатиры*.

Melius nil caelibe vita ♦ Ничего нет приятней, чем жизнь холостая.

мэлиус ниль цэлибе вита

Гораций, *Послания*; перевод Н. Гинцбурга.

Mendacem memorem esse oportet ♦ Лжецу нужна хорошая память.

мэндáцэм мэморэм эссэ опóртэт

Древнеримское изречение.

Mendax in uno, mendax in omnibus ♦ Солгавший в одном, солжет и во всем; Солгавший в одном деле, солжет и во всех остальных.

мэндáкс ин уно

Новолатинское изречение.

Mens sana in corpore sana ♦ В здоровом теле здоровый дух.

мэнс сáна ин кóрпорэ сáна

Ювенал, *Сатиры*.

Meum est propositum in taberna mori ♦ Если умереть мне, так в питейном доме. ♦

букв. Мое намерение – умереть в таверне.

мэум эст пропозитум ин табэрна мори

Архиппиата Кёльнский (XII в.), *Исповедь*.

Militat omnis amans, et habet sua castra Cupido ♦ Всякий влюбленный – солдат, и есть у Амура свой лагерь.

милитат омнис аманс эт хабэт суа кастра купидо

Овидий, *Любовные элегии*; перевод С. Шервинского.

Militavi non sine gloria ♦ Я воевал не без славы.

милитави нон синэ глория

Гораций, *Оды*.

Mille modi veneris ♦ [Есть] тысяча способов любовных забав.

милле моди вэнэрис

Овидий, *Наука любви*.

Minimum decet libere, cui multum licet ♦ Меньше всего должен хотеть тот, кому много позволено.

ми́нимум дэцэт либэрэ ку́и му́льтум ли́цет

Сенека, трагедия *Троянки*.

Miseris succurrere disce ♦ Учись помогать несчастным.

мизэрис суккүрэрэ дисцэ

Вергилий, *Энеида* (видоизмененная цитата).

Mora damnosa est ♦ Промедление губительно.

мбра дамнóза эст

Овидий, *Метаморфозы*.

Mori est felicitis antequam mortem invocet ♦ Блажен, кто умер прежде, чем призвал смерть.

мóри эст фэлицитис антэквам мóртэм инво́цэт

Сентенции Публилия Сира.

Mors ultima linea rerum est ♦ Смерть – последний предел всему.

морс у́льтима ли́нэа рэ́рум эст

Гораций, *Послания*. В переводе Н. Гинцбурга: «Смерть есть предел всех страданий».

Mors ultima ratio ♦ Смерть – это последний аргумент; Смерть – последний довод всему.

морс у́льтима ра́цио

Новолатинское изречение.

Morte carent animae ♦ Души не ведают смерти.

мóртэ ка́рэнт а́нимэ

Овидий, *Метаморфозы*.

Morti natus es ♦ Ты рожден, чтобы умереть.

мóрти на́тус эст

Сенека. *О спокойствии духа*.

Multa petentibus / Desunt multa ♦ Многого ищущий – / Многим беден.

му́льта пэтэ́нтибус дэ́сунт му́льта

Гораций, *Оды*; перевод Г. Церетели.

Multa nocent ♦ Избыток вредит. ♦ *букв.* Многое вредит.

му́льта но́цент

Сенека, *Письма к Луцилию* (видоизмененная цитата).

Multa paucis ♦ Многое в немногих [словах].

му́льта па́уцис

Иероним Стридонский, *Против Иоанна Иерусалимского*.

Multi famam, conscientiam pauci verentur ♦ Молвы боятся многие, совести – мало кто.

мўльти фáмам консциэ́нциа́м па́уци вэ́рэнтур

Плиний Младший, *Письма*.

Multi multa sciunt, nemo omnia ♦ Многие знают многое, всего [не знает] никто.

мўльти мўльта сци́унт нэ́мо о́мниа

Новолатинское изречение.

Multi multa sciunt, se autem nemo ♦ Многие знают многое, но себя [не знает] никто.

мўльти мўльта сци́унт сэ а́утэм нэ́мо

Ян Грутер, *Хроника хроник политических деятелей* (1614).

Multis terribilis timeto multos ♦ Кто страшен многим, пусть боится многих.

мўльтис терри́билис тимэ́то мўльтос

Из сборника *Изречения Семи мудрецов*.

Multis utile bellum ♦ Многим полезна война.

мўльтис у́тиле бэ́ллюм

Лукан, *Фарсалия*.

Multum, non multa ♦ Много, но не многое; ≈ [Читать] немного, но основательно.

мўльтум нон мўльта

Плиний Младший, *Письма*.

Mundus regitur opinionibus ♦ Мнения правят миром.

мўндус рэ́гитур опинио́нибус

Мартин Лютер, *Рассуждения на Псалмы*.

Mundus senescit ♦ Мир стареет.

мўндус сэ́нэ́сцит

Августин Аврелий, *Проповеди*.

Musica donum Dei ♦ Музыка – дар Божий.

му́зика до́нум э́ст

Новолатинское изречение.

Mutabor ♦ Я буду превращен.

мутáбор

Вильгельм Гауф, *История о Халифе-аисте* (1826). Заклинание, позволяющее герою сказки превращаться из человека в животное и обратно.



Голова Медузы Горгоны. Римская мозаика (Африка), III в.

N

Nam sine doctrina vita est quasi mortis imago ♦ Жизнь без науки есть подобие смерти.
нам сйнэ доктрина вита эст квази мортис имаго

Дистихи Катона.

Ne tempora perde precando ♦ Не трать времени на просьбы!

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.